



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BEHAALOSCHA • MAAMAR 5

אם את כל דגי הים כו'

Se Todos os Peixes do Mar



O nível de Moshe era tão elevado que até comer carne para elevá-la representaria uma descida para ele; e, como seu nível habitava entre o povo, a carne — e até mesmo os peixes — os afastaria dele. A alimentação comum desce passo a passo: primeiro os peixes, do mundo oculto, e depois a carne, do mundo revelado. O que convém a Moshe é o pão e o maná; e D'us respondeu com codornizes gordas, aves cuja raiz é mais elevada que a do gado.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/behaaaloscha/5/

A IDEIA CENTRAL

O nível de Moshe era tão elevado que até comer carne para elevá-la representaria uma descida para ele; e, como seu nível habitava entre o povo, a carne — e até mesmo os peixes — os afastaria dele. A alimentação comum desce passo a passo: primeiro os peixes, do mundo oculto, e depois a carne, do mundo revelado. O que convém a Moshe é o pão e o maná; e D'us respondeu com codornizes gordas, aves cuja raiz é mais elevada que a do gado.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Por que Moshe falou de peixes, quando o povo pedira apenas carne? Seu clamor, “De onde terei carne?”, significa que seu nível era elevado demais para extrair força vital da carne, que torna a pessoa material. Uma pessoa sem instrução talvez não possa comer carne; somente um estudioso de Torá pode elevá-la. Mas, para Moshe, até mesmo essa elevação seria uma descida. Como seu nível está “no meio” do povo, a carne os “encontraria”, os alcançaria e os afastaria dele. Tudo o que existe em terra existe no mar; portanto, os peixes são a carne do mar, o mundo oculto, em contraste com a terra firme, o mundo revelado. Em geral, primeiro se desce ao mundo oculto dos peixes e só depois à carne, e por isso os judeus comem peixe antes da carne. Para Moshe, cuja raiz está no Adam supernal de Atsilut, que governa os peixes do mar, até os peixes são baixos demais; o pão, cuja raiz é mais elevada, e o maná, alimento de Chochmá, são o que lhe convém. Assim, D'us enviou codornizes: aves, cuja raiz está nos querubins, acima do gado, que provém da face do boi; e gordas, pois a gordura é Chessed.

ESQUEMA

- | | | |
|---|---------------------------------------|----|
| 1 | Por que peixes? | ¶1 |
| <p>O povo pediu carne, mas Moshe falou de peixes. “De onde terei carne?” revela um nível elevado demais para a carne: até a elevação que um estudioso de Torá alcança ao comê-la seria uma descida para Moshe.</p> | | |
| 2 | A carne que encontra e alcança | ¶2 |
| <p>O nível de Moshe habita entre o povo; por isso, a carne os “encontraria” e os afastaria dele. Os peixes são a carne do mar, que representa o mundo oculto, assim como a terra firme representa o mundo revelado.</p> | | |

3 Peixe antes da carne; pão, maná e codornizes

113

O peixe prepara a descida a comer carne e, por isso, há o costume de comer peixe primeiro. Mas, para Moshe, cuja raiz está no Adam de Atsilut, até os peixes representam uma descida, e o pão e o maná convêm ao seu nível. D'us enviou codornizes, aves de raiz mais elevada que a do gado, e gordas, pois a gordura é Chessed.

CONCEITOS-CHAVE

o mundo oculto (alma de'iskasya) עלמא דאתכסיא

O nível oculto, representado pelo mar, que encobre as criaturas que nele vivem; sua “carne” são os peixes.

o mundo revelado (alma de'isgalya) עלמא דאתגליא

O nível revelado, representado pela terra firme; comer sua carne para elevá-la é uma grande descida.

elevar o alimento להעלות

Comer para elevar o alimento à santidade. O texto diz que somente um estudioso de Torá pode fazer isso com a carne, e que, para Moshe, até mesmo essa elevação seria uma descida.

Adam de Atsilut אדם בארץ אצילות

O Homem supernal do Mundo de Atsilut (Emanação), no qual Moshe tem sua raiz. A ele foi dito: “domine os peixes do mar”; assim, ele está acima das almas elevadas chamadas peixes do mar e aves dos céus.

peixes do mar (nunei yama) נוני ימא

Almas elevadas nos mundos superiores, chamadas pelo nome das criaturas do mundo oculto; a raiz de Moshe está acima delas.

alimento de Chochmá מזוןא דחכמתא

O maná, que desceu pelo mérito de Moshe: o alimento que corresponde ao seu nível.

carne vermelha e gordura בשרא סומקא / שמנונית

A carne vermelha corresponde ao nível de Guevurá (contenção), e a gordura ao nível de Chessed (bondade); por isso a gordura das codornizes é significativa.

SEÇÃO 1 • 11

Por que peixes?

1 אם את כל דגי הים כו'. להבין הא לא שאלו דגים כלל אלא בשר. הענין כי משה אמר מאין לי בשר.¹

“Se todos os peixes do mar”, etc. [É preciso] compreender: certamente não pediram peixe algum, mas apenas carne. A explicação é que Moshê disse: “De onde terei carne?”

O versículo registra a resposta de Moshê quando D'us prometeu carne ao povo: “Se todos os peixes do mar fossem reunidos para eles...” (Numbers 11:22). A questão é por que Moshê fala de peixe, se o povo pediu apenas carne. A resposta começa com o clamor anterior de Moshê: “De onde terei carne?”, que o Alter Rebe interpreta como uma afirmação a respeito do próprio Moshê.

פיי שהוא במדרגה מאד נעלה עד שא"א לירד למטה לקבל חיות מן הבשר כי הבשר מגשם

Isto é, ele se encontra num nível tão elevado que lhe é impossível descer abaixo para receber força vital da carne, pois a carne torna [a pessoa] mais corpórea.

Lidas dessa maneira, as palavras “De onde terei carne?” significam que Moshê estava num nível tão elevado que não podia descer para extrair sua força vital da carne. A carne torna a pessoa mais corpórea, vinculando-a mais estreitamente ao físico.

ולכן ע"ה [עם הארץ] אסור לאכול בשר² רק ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] יכול להעלות כו' אבל לגבי מדרגת משה שהוא הגבה מאד נעלה אפילו עליי [עליה] זו ירידה תחשב.³

E, por isso, um ignorante (am ha'aretz) está proibido de comer carne; somente um estudioso da Torá pode elevá-la, etc. Mas, em relação ao nível de Moshê, que é muito elevado [e] sublime, até mesmo essa elevação seria considerada uma descida.

A Guemará determina que um ignorante não pode comer carne, ao passo que aquele que se ocupa com a Torá pode (Pesachim 49b); o texto explica que um estudioso da Torá é capaz de elevar a carne que come. Para tal pessoa, comer carne é uma ascensão para a carne, mas, no nível muito mais elevado de Moshê, até mesmo essa elevação seria considerada uma descida.

SEÇÃO 2 • 12

A carne que encontra e alcança

2 וזהו שש מאות אלף רגלי העם אשר אנכי בקרבו ואתה אמרת בשר אתן להם⁴ כו'

E este é [o sentido de] “Seiscentos mil homens a pé são o povo em cujo meio estou, e Tu disseste: ‘Eu lhes darei carne’”, etc.

As palavras anteriores de Moshe (Números 11:21) são agora interpretadas sob essa mesma perspectiva: o povo conta com seiscentos mil, e Moshe está “em seu meio”.

פִּי כִי מֵאַחֵר שֶׁאֵנֶכִי הֵיִינוּ בְּחַיֵּי מֹשֶׁה בְּקֶרֶב הָעָם אֵיךְ תֹּאמַר בָּשָׂר אֶתֵּן לָהֶם כּוֹי

Isto é: visto que “Eu” (Anochi), isto é, o nível de Moshe, está no meio do povo, como podes dizer: “Eu lhes darei carne”, etc.?

A ênfase recai sobre a palavra “Eu” (Anochi): o próprio nível elevado de Moshe está presente no povo. Como esse nível habita entre eles, como poderiam receber carne, que os faria descer?

וְזֶהוּ הַצֹּאן וּבֶקֶר יִשְׁחַט לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם⁵ פִּי וּמִצָּא לָהֶם שֶׁהַצֹּאן וּבֶקֶר יִמְצְאוּ וְיִשְׁיגּוּ בְּרִדּוֹף אַחֲרֵיהֶם לְהַמְשִׁיכֵם לַמָּטָה וַיִּפְּלוּ מִמַּדְרַגַּת מֹשֶׁה כּוֹי.

E este é [o sentido de] “Serão abatidos para eles rebanhos e manadas, e lhes bastarão (umatza lahem)?” O sentido de “umatza lahem” é que os rebanhos e as manadas os encontrarão e os alcançarão, perseguindo-os para atraí-los para baixo, e eles cairão do nível de Moshe, etc.

Em seu sentido simples, “umatza lahem” pergunta se os animais lhes bastariam; porém, o Alter Rebbe interpreta a expressão a partir da raiz “encontrar”: os rebanhos e as manadas “encontrariam” o povo e o alcançariam, como um perseguidor alcança aquele a quem persegue. Comer essa carne faria o povo descer, e eles cairiam do nível de Moshe que está entre eles.

וְלֹזָה אָמַר אִם אֶת כָּל דְּגֵי הַיָּם כּוֹי כִי הִנֵּה כָל מָה שִׁישׁ בִּיבִשָּׁה יֵשׁ בֵּינָם.⁶ וְהַבָּשָׂר שֶׁבֵּינָם הֵיִינוּ דְּגִים אֲלֵא שֶׁהֵם הוּא מַעֲלָמָא דְּאַתְכַּסְיָא וַיִּבְשָׁה מֵאַתְגְּלִיָּא.

E a esse respeito ele disse: “Se todos os peixes do mar”, etc. Pois, eis que tudo o que existe em terra firme existe no mar, e a carne que há no mar são os peixes; só que o mar pertence ao mundo oculto (alma de’iskasya), e a terra firme, ao [mundo] revelado (de’isgalya).

Por isso Moshe prosseguiu falando de peixes. Os Sábios ensinam que tudo o que existe em terra firme tem um correspondente no mar (Chullin 127a); assim, os peixes são a “carne” do mar. Mas o mar, que encobre aquilo que nele vive, pertence ao mundo oculto (alma de’iskasya), enquanto a terra firme pertence ao mundo revelado (alma de’isgalya).

SEÇÃO 3 • 13

Peixe antes da carne; pão, maná e codornizes

3 וְהִנֵּה הִירִידָה הַגְּדוּלָּה לְבַחֲיִי עֲלֵמָא דְּאַתְגְּלִיָּא לֵאכּוֹל בָּשָׂר שֶׁבִיבִשָּׁה לְהַעֲלוֹת כּוֹי וְלֹא יִפּוֹל לַמָּטָה בְּגִשְׁמִיּוֹת

Ora, [para] a grande descida ao nível do mundo revelado, para comer a carne que está em terra firme a fim de elevá-la, etc., e não cair na materialidade,

Comer a carne de terra firme para elevá-la é uma grande descida ao mundo revelado, e traz o risco de cair na materialidade em vez de elevar a carne.

יש עצה ע"י ירידה תחלה לעלמא דאתכסיא דגים שבהם ועל ידם יוכל אח"כ לירד יותר כו' ולכן מנהג ישראל לאכול דגים קודם בשר.

há um meio: descer primeiro ao mundo oculto, os peixes que estão no mar, nos quais e por meio dos quais se pode depois descer mais, etc. Por isso, é costume de Israel comer peixe antes da carne.

O meio de fazer essa descida com segurança é primeiro descer ao mundo oculto, representado pelos peixes, e dali descer mais. O Alter Rebe diz que essa é a razão do costume judaico de comer peixe antes da carne.

אך לגבי מדרגת משה אפי' [אפילו] אם את כל דגי הים יאסף להם ומצא להם⁷ ג"כ שגם בחי' זו דדגים משיך ויוריד למטה ממדרגת משה

Mas, em relação ao nível de Moshe, mesmo “Se todos os peixes do mar fossem reunidos para eles”, também se diz “umatza lahem”: que esse nível dos peixes também os atrairia e os traria para baixo do nível de Moshe.

Para Moshe, porém, até os peixes seriam demasiado baixos: as palavras “umatza lahem” também são ditas a respeito dos peixes, significando que até esse nível oculto atrairia o povo para baixo do nível de Moshe.

(והענין י"ל [יש לומר] כמ"ש במ"א דמשה הוא מבחי' אדם בארץ אצילות דלעילא דעליה אתמר ורדו בדגת הים⁸ כו' דהיינו שהוא למעלה גם מבחי' נשמות עליונות הנק' נוני ימא ועוף השמים כו')

(e a questão pode ser explicada conforme explicado em outro lugar: Moshe provém do nível de Adam (Homem), segundo a maneira de Atsilut acima, a respeito de quem foi dito: “E dominem os peixes do mar”, etc.; isto é, ele está acima até mesmo do nível das almas elevadas chamadas nunei yama (peixes do mar) e “aves dos céus”, etc.

O parêntese explica por quê. A raiz de Moshe está no Adam (Homem) supremo do Mundo de Atsilut, aquele a quem foi dito: “E dominem os peixes do mar” (Gênesis 1:28); por isso, ele está acima até mesmo das almas elevadas chamadas “peixes do mar” (nunei yama) e “aves dos céus”.

ולכן גם בענין המזון ירידה היא לו אכילת דגים ובשר הגשמיים כיון שהוא למעלה גם מבחי' נוני ימא שבעולמות העליונים כו'

E, portanto, também no que diz respeito ao alimento, comer peixes e carne físicos é uma descida para ele, pois está acima até mesmo do nível dos nunei yama (peixes do mar) que se encontram nos mundos superiores, etc.

Como a raiz de Moshe está acima até mesmo dos “peixes do mar” espirituais dos mundos superiores, comer peixe ou carne físicos é uma descida para ele.

ואע"ג [ואף על גב] שהלחם הוא למטה מהבשר הרי שרשו גבוה יותר כמ"ש במ"א בענין שתי הלחם ע"ג [על גבי] שני הכבשים ותדע שבהמ"ז [שברכת המזון] אינו אלא על לחם כו' ועוד דהא המן ירד בזכות משה⁹ מזונא דחכמתא ועמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמון¹⁰ כו')

E embora o pão seja inferior à carne, sua raiz é mais elevada, como explicado em outro lugar a respeito dos dois pães sobre os dois cordeiros; e saiba que a bênção após as refeições é recitada apenas sobre o pão, etc. Além disso, o maná, o alimento de Chochmá (sabedoria), desceu pelo mérito de Moshe. E veja o que está escrito no discurso que começa “E eu estava junto a Ele como um nursling (amon)”, etc.).

Em contraste, o pão é inferior à carne por sua natureza, mas sua raiz é mais elevada, como demonstrado em outro lugar pelos dois pães oferecidos sobre os dois cordeiros e pelo fato de que a bênção completa após as refeições é recitada apenas sobre o pão. O maná também caiu pelo mérito de Moshe (Taanit 9a) e é alimento de Chochmá (sabedoria); o leitor é ainda remetido ao discurso que começa “E eu estava junto a Ele como um nursling (amon)” (Provérbios 8:30).

אך הקב"ה הגיז שליו שהם עופות והם למעלה מבח"י בשר בהמה כי הוא מבח"י פני שור¹¹ כו' בחיות שבמרכבה ועופות הם מבח"י כרובים כו'

Mas o Santo, bendito seja Ele, fez vir codornizes, que são aves e estão acima do nível da carne de animais; pois esta provém do nível da face do boi, etc., entre os chayot da Carruagem, ao passo que as aves provêm do nível dos querubins, etc.

Em vez da carne de animais, D'us fez vir codornizes, que são aves e estão num nível mais elevado. A carne de animais deriva da “face do boi”, uma das quatro faces dos chayot, os seres sagrados da Carruagem Divina na visão de Ezequiel (Ezequiel 1:10), enquanto as aves derivam dos querubins.

וגם היו שמנים מאד כדאיתא בגמרא תליסר רפתא¹² כו' כי בשרא סומקא בח"י גבורה ושמנונית בח"י חסד כו':

E também eram muito gordas, como afirma a Guemará: “treze pães”, etc. Pois a carne vermelha é o nível de Guevurá (contenção), e a gordura é o nível de Chessed (bondade), etc.

As codornizes também eram muito gordas: a Guemará (Yoma 75b) descreve uma codorniz tão suculenta que foi colocada sobre treze pães. Sua gordura é significativa porque a carne vermelha corresponde a Guevurá (contenção), e a gordura, a Chessed (bondade).

NA AVODÁ

Comer é descer ao âmbito físico para elevá-lo, e isso deve ser feito sem sucumbir à materialidade. O costume judaico de comer peixe antes da carne torna gradual essa descida: primeiro ao mundo oculto dos peixes e só depois à carne do mundo revelado.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que a elevação que um estudioso de Torá alcança ao comer carne seria considerada uma descida para Moshe?
2. Como o maamar interpreta “umatza lahem”, e o que essa interpretação diz sobre o efeito que o alimento exerce sobre quem o come?
3. Por que os peixes são a “carne” do mundo oculto, e como comê-los primeiro torna segura a descida a comer carne?
4. O pão é inferior à carne por natureza, mas sua raiz é mais elevada. Que indícios disso o maamar apresenta?
5. Por que codornizes — e gordas — eram uma resposta apropriada à objeção de Moshe?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 מאין לי בשר

O clamor de Moshe: “De onde terei carne para dar a todo este povo?” O Alter Rebe interpreta que Moshe está dizendo que, em seu próprio nível, não tem ligação com a carne.

Numbers 11:13: במדבר י"א:י"ג

מאין לי בשר לתת לכל־העם הזה כִּי־יִבְכּוּ עָלַי לֵאמֹר תִּנְהַלְנוּ בָּשָׂר וְנִאֲכָלָהּ:

De onde tirarei carne para dar a todo este povo? Pois me importunam com seu choro, dizendo: «Dá-nos carne, para que comamos».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

2 ע"ה אסור לאכול בשר

Rebbi ensina que uma pessoa sem instrução não pode comer carne, ao passo que qualquer um que se ocupa com a Torá pode comer carne de gado e de aves. O maamar explica isso pelo poder do estudioso da Torá de elevar a carne.

Pesachim 49b:3: פסחים מ"ט ב:ג

תנ"א, רבי אומר: עם הארץ אסור לאכול בשר, (בהמה) שנאמר: "זאת תורת הבהמה והעוף": כל העוסק בתורה מותר לאכול בשר בהמה ועוף, וכל שאינו עוסק בתורה אסור לאכול בשר בהמה ועוף.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

3 Moshe responde à promessa de D'us de dar carne: “Serão abatidos rebanhos e manadas para eles... se todos os peixes do mar forem reunidos para eles, isso lhes bastará?” O maamar começa perguntando por que os peixes são mencionados.

Numbers 11:22: במדבר י"א:כ"ב

הֲצֹאֵן וּבָקָר יִשְׁחַט לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם אִם אֶת־כָּל־דְּגֵי הַיָּם יֶאֱסֹף לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם:

If flocks and herds be slain for them, will they suffice them? or if all the fish of the sea be gathered together for them, will they suffice them?"

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

4 שש מאות אלף רגלי העם אשר אנכי בקרבו ואתה אמרת בשר אתן להם

Moshé diz que o povo em cujo meio ele está conta com seiscentos mil homens a pé e, ainda assim, D'us disse: “Eu lhes darei carne” durante um mês inteiro. O maamar

interpreta “Eu” (Anochi) como o nível de Moshé que habitava entre o povo.

Numbers 11:21: במדבר י"א:כ"א

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה שְׁש־מֵאוֹת אֶלֶף רִגְלֵי הָעָם אֲשֶׁר אֲנִי בְּקִרְבּוֹ וְאַתָּה אָמַרְתָּ בָּשָׂר אֶתֶן לָהֶם וְאָכְלוּ חֹדֶשׁ יָמִים:

E Moisés disse: «O povo no meio do qual estou conta seiscentos mil homens a pé; e Tu disseste: Dar-lhes-ei carne, para que comam durante um mês inteiro!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 הצאן ובקר ישחט להם ומצא להם

No sentido simples: “Serão abatidos para eles rebanhos de ovelhas e de gado, e isso lhes bastará?” O maamar interpreta “umatza” como “encontrar”: os rebanhos de ovelhas e de gado encontrariam e alcançariam o povo, fazendo-o descer.

Numbers 11:22: במדבר י"א:כ"ב

הֲצֹאֵן וּבָקָר יִשְׁחַט לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם אִם אֶת־כָּל־דְּגֵי הַיָּם יֶאֱסֹף לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם:

If flocks and herds be slain for them, will they suffice them? or if all the fish of the sea be gathered together for them, will they suffice them?"

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 כל מה שיש ביבשה יש בים

Os Sábios ensinam que tudo o que existe em terra firme existe no mar, exceto a doninha. Aqui, isso demonstra que os peixes são o equivalente, no mar, da carne de terra firme.

Chullin 127a:12-14: חולין קכ"ז א:י"ב-י"ד

תנו רבנן כל שיש ביבשה יש בים חוץ מן החולדה אמר ר' וירא מאי קראה (תהלים מט, ב) האוינו כל יושבי חלד אמר רב הונא כריה דרב יהושע ביברי דנרש אינו מן הישוב אמר רב פפא בשמתא נרש תרביה משכיה ואליתיה (ירמיהו כב, כט) ארץ ארץ ארץ שמעי דבר ה' אמר רב פפא לא אבה נרש שמוע דבר ה'

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

PARÁGRAFO 3

7 אם את כל דגי הים יאסף להם ומצא להם

A segunda metade da pergunta de Moshe. O maamar aplica também “umatza lahem” aos peixes, de modo que até os peixes fariam o povo descer abaixo do nível de Moshe.

Numbers 11:22: במדבר י"א:כ"ב

הֲצֹאֵן וּבָקָר יִשְׁחַט לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם אִם אֶת־כָּל־דְּגֵי הַיָּם יֶאֱסֹף לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם:

If flocks and herds be slain for them, will they suffice them? or if all the fish of the sea be gathered together for them, will they suffice them?"

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8

ורדו בדגת הים

A bênção de D'us a Adam: “E domina sobre os peixes do mar e sobre as aves dos céus.” Moshe, cuja raiz está no Adam supremo de Atsilut, está acima das almas chamadas “peixes do mar” e “aves dos céus”.

Genesis 1:28 כ"ה א': ראשית

וַיִּבְרַךְ אֹתָם אֱלֹקִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֲלֵקִים פָּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הָאָרֶץ
וּבְשֵׁשֶׁת יָרְדוּ בְּדִגַּת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל-חַיָּה הָרֹמֶשֶׁת עַל-הָאָרֶץ:

E D'us os abençoou, e D'us lhes disse: «Frutificai e multiplicai-vos, enchei a terra e subjugai-a; dominai sobre os peixes do mar, sobre as aves do céu e sobre todo ser vivente que rasteja sobre a terra».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9

בזכות משה

A Guemará enumera três dádivas concedidas por intermédio dos três líderes de Israel: o poço, pelo mérito de Miriam; a coluna de nuvem, pelo de Aharon; e o maná, pelo de Moshe. O maamar usa isso para mostrar que o alimento correspondente ao nível de Moshe é o maná, alimento de Chochmá.

Taanit 9a:9 ט"א: תענית

מִיִּתְבִּי, רַבִּי יוֹסִי בְּרַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר: שְׁלֹשָׁה פְּרָנְסִים טוֹבִים עָמְדוּ
לְיִשְׂרָאֵל, אֵלֶּיךָ הֵן: מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּמִרְיָם. וְשְׁלֹשׁ מִתְּנֻת טוֹבוֹת נִתְּנָנוּ עַל
יָדָם, וְאֵלֶּיךָ הֵן: בָּאֵר, וְעֶזְרָא, וּמֶנָּח. בָּאֵר — בְּזִכּוֹת מִרְיָם, עֲמוּד עֶזְרָא — בְּזִכּוֹת
אַהֲרֹן, מֶנָּח — בְּזִכּוֹת מֹשֶׁה. מִתְּנֵה מִרְיָם — נִסְתַּלַּק הַבָּאֵר, שֶׁנֶּאֱמַר: “וַתִּתֵּן
שֵׁם מִרְיָם”, וְכִתְיָב בְּתַרְיָה: “וְלֹא הָיָה מַיִם לַעֲדָה”, וְהַזֵּה בְּזִכּוֹת שְׁנֵיהֶן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

10

ואהיה אצלו אמן

A Sabedoria diz: “E eu estava junto a Ele como um amon, e era Seu deleite dia após dia.” Essas palavras dão início ao discurso para o qual o Alter Rebe remete o leitor.

Proverbs 8:30 ל"ח: משלי

וְאַהֲיָה אֲצִלּוֹ אֱמוֹן וְאַהֲיָה שְׁעִשׂוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחֶקֶת לִפְנֵי בְּכָל-עַתָּה:

Então eu estava junto d'Ele, como uma criança criada; cada dia era Sua alegria, brincando sempre diante d'Ele,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11

פני שור

Na visão de Ezequiel, cada um dos chayot da Carruagem tem o rosto de um homem, de um leão, de um boi e de uma águia. O maamar remonta a carne do gado ao “rosto do boi”.

Ezekiel 1:10 י"א: יחזקאל

וְדִמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הֵימִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי-שׁוֹר
מִהַשְׂמָאוֹל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי-נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

Quanto à aparência de seus rostos, cada um tinha rosto de homem; os quatro tinham rosto de leão do lado direito; os quatro tinham rosto de boi do lado esquerdo; e os quatro tinham também rosto de águia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

תליסר רפתא

A Guemará descreve as codornizes: colocadas num forno, elas cresceram até enchê-lo, e foram postas sobre treze pães; o último deles só podia ser comido misturado com outros alimentos. O maamar traz isso para mostrar como as codornizes eram gordas.

Yoma 75b:7 ז"ב: יומא ע"ה

אָמַר רַב חֲנַן בַּר רַבָּא: אַרְבָּעָה מִיַּי סָלְיוּ הֵן, וְאֵלֶּיךָ הֵן: שִׁכְלִי, וְקִיבְלִי,
וּפְסִינִי, וּשְׁלִי. מַעֲלִיא דְכוּלָּהּ: שִׁכְלִי, גְּרִיעָא דְכוּלָּהּ: שְׁלִי. וְהָיָה
כְּצִיפּוֹרְתָא, וּמוֹתְבִינָא לָהּ בְּתַנּוּרָא וְתַפַּח וְהָיָה מְלִי תַנּוּרָא, וּמִסְקִינָא לָקַח
אֶתְלִיסַר רִיפִי, וְאַחֲרוֹנָהּ אֵינָה נֶאֱכָלֶת אֶלָּא עַל יְדֵי תַעְרוּבָתָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/behaaloscha/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak